

النحت في اللغة العربية المعاصرة  
(دراسة تحليلية وصفية)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا  
لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي  
في علم اللغة العربية وأدبها

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA  
وضع  
خير النساء  
رقم الطلبة : ٠٦١١٠٠٤٥

شعبة اللغة العربية وأدبها

كلية الآداب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا

٢٠١٠

Yogyakarta, 23 November, 2010

Hal : Nota Dinas Bimbingan

Kepada Yth.  
Dekan Fakultas Adab  
UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta  
Di  
Tempat

*Assalamu'alaikum Wr. Wb.*

Setelah melakukan beberapa kali bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun tehnik penulisan terhadap keseluruhan karya skripsi dari :

Nama : Khoirunnisa'  
N I M : 06110045  
Fak./Jur. : ADAB/ Bahasa dan Sastra Arab  
Judul Skripsi :

**النحت في اللغة العربية المعاصرة**  
(دراسة تحليلية وصفية)

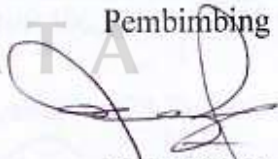
Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut sudah layak untuk dimunaqosyahkan. Harapan saya agar mahasiswa tersebut segera dipanggil untuk mempertanggung jawabkan skripsinya.

Demikian nota dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

*Wassalamu'alaikum Wr. Wb.*

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
**SUNAN KALIJAGA**  
YOGYAKARTA

Pembimbing

  
H. Habib, M. Ag  
NIP : 19650717 199403 1 002



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA  
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI SUNAN KALIJAGA  
FAKULTAS ADAB DAN ILMU BUDAYA  
Jl. Marsda Adisucipto Yogyakarta 55281 Telp./Fax. (0274) 513949  
Web: <http://adab.uin-suka.ac.id> E-mail: [adabuin-suka.ac.id](mailto:adabuin-suka.ac.id)

## PENGESAHAN SKRIPSI/TUGAS AKHIR

Nomor : UIN.02/DA/PP.009/ 2878 /2010

Skripsi/Tugas Akhir dengan judul :

النحت في اللغة العربية المعاصرة  
دراسة تحليلية وصفية

Yang dipersiapkan dan disusun oleh :

**N a m a** : KHOIRUNISA

**N I M** : 06110045

Telah dimunaqasyahkan pada : **Senin, 20 Desember 2010**

Nilai Munaqasah : **A/B**

Dan telah dinyatakan diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga

**TIM MUNAQASYAH :**

**Ketua Sidang**

**H. Habib, S.Ag, M.Ag**

NIP 19720613 199803 1 002

**Penguji I**

**Drs. HM. Habib, M.Ag**

NIP 19650717 199403 1 002

**Penguji II**

**Drs. Hisyam Zaini, M.A**

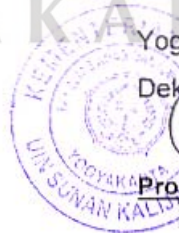
NIP 19630911 199103 1 002

Yogyakarta, 23 Desember 2010

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

**Prof. Dr. H. Syihabuddin Qalyubi, Lc, M.Ag**

NIP 19520921 198403 1 001



## تجريد

Dalam Bahasa Indonesia dikenal istilah akronim yang didefinisikan sebagai singkatan. Begitu juga dalam Bahasa Arab, singkatan dikenal dengan istilah *An-Naht*. Adakalanya suatu singkatan menjadi kata yang diterima oleh masyarakat bahasa, bahkan tidak jarang terjadi bahwa suatu akronim lebih dikenal daripada kepanjangannya. Singkatan adalah pemakaian kata-kata, ungkapan-ungkapan atau penuturan-penuturan yang ditukar dengan bentuk yang lebih pendek, sehingga menjadi bentuk ringkas.

Dalam bahasa Arab Klasik sedikit sekali ditemukan bentuk-bentuk singkatan, selain itu juga terbatas pada kata-kata tertentu serta harus sesuai dengan kaidah bahasa Arab. Contoh singkatan dalam bahasa Arab klasik di antaranya :  
dll. الله اكبر : التكمير , الحمد لله رب العالمين : الحمدلة , بسم الله الرحمن الرحيم : البسملة

Pada perkembangannya, dalam Bahasa Arab kontemporer singkatan semakin banyak didapatkan yakni dalam kitab-kitab kontemporer dan koran-koran Bahasa Arab. Contoh akronim/singkatan dalam Bahasa Arab Kontemporer di antaranya : وكالة الاستخبارات : و.س.أ , مكتب المباحث الاتحادي : م.م.أ , حركة المقاومة الإسلامية : حماس : dll. الأمريكية

Para ulama saling berselisih dengan bentuk-bentuk singkatan dalam bahasa arab kontemporer. Beberapa ulama menganggapnya sebagai kata baku (قياسيا) dan sebagian yang lain yang menganggapnya bukan sebagai kata baku (سماعيا). Selain itu, mereka juga berselisih dari segi manfaat, kejelasan dan kesesuaian dengan kaidah dalam bahasa arab.

Ketakutan penggunaan singkatan dalam pembentukkan istilah ilmiah adalah adanya pembentukkan singkatan yang keluar dari kaidah bahasa Arab, sehingga menyebabkan adanya pemanfaatan bahasa asing. Maka dari itu, beberapa ulama yang ingin menghindari hal tersebut, menerima singkatan sebagai sarana kebahasaan guna memperluas istilah-istilah bahasa Arab.

Singkatan mempunyai banyak manfaat, terutama berhubungan dengan adanya komunikasi yang membutuhkan sarana yang tepat dalam menyampaikan informasi. Singkatan merupakan variasi kebahasaan yang efektif, namun terkadang menjadi penyakit dalam penggunaannya. Singkatan dianggap sebagai perusak bahasa yang merubah kesempurnaan kaidah bahasa itu sendiri. Namun dalam perkembangannya singkatan menjadi alternatif efektif, yakni suatu wacana akan menjadi lebih efektif dan tidak terkesan mubadzir dengan menggunakan kata-kata reduplikatif (*pengulangan*), karena informasi atau bentuk-bentuk singkatan yang disampaikan sudah bisa dipahami oleh pembaca.

Kedudukan singkatan dalam Bahasa Arab kontemporer terdapat dilema antara kehematan dan kejelasan dalam penggunaannya. Maka dari itu, bahasa sebagai alat pengungkap gagasan perlu disesuaikan dengan kepentingan informasi, agar informasi dapat disampaikan dan diterima secara cepat, tepat serta hemat tetapi jelas.



## كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين الذي أنعم علينا بالرشد والهدى وكل إنسان طالب العلوم ليكشف الأحكام وجميع أسرار العالم. والصلاة والسلام على نبينا محمد المحبوب الذي أرشدنا إلى دين الإسلام بتعاليمه وفيها الحكم والعلوم.

أقول كلمة شكرا في صدد تمام هذا البحث وأخصّ بالذكر :

❖ فضيلة الأستاذ الدكتور شهاب الدين قليوي الماجستير, كعميد كلية الآداب جامعة سونان كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.

❖ السيد الفاضل الأستاذ محمد حبيب الماجستير, كرئيس لقسم اللغة العربية وأدبها الذي قد وافق على هذا البحث.

❖ فضيلة الأستاذ حبيب الماجستير المشرف لهذا البحث الذي قام بأفصح فرصة في إعطاء التوجيهات والإرشادات. وأرجو هذا البحث محل القبول والاستحسان.

❖ أساتيدي الفضلاء الذين علموني العلوم والمعارف المتنوعة في كلية الآداب في قسم اللغة العربية وأدبها.

❖ زوجي المحبوب الذي أعطاني عضدا في كتابة البحث, وحضرة والدي المحبوبين أشقوري وأمّي نانيك فوزية حفظهما الله تعالى, الذي قد بذلا جهودهما في تربيّتي وكل ما افتقر إليه من مال وعناية.

وأرجو أن يجعل الله هذا البحث وسيلة لتقديم العلوم والدراسات الأدبية في كلية الآداب خاصة واصحاب العلوم الأدبية كلها.

جو كجاكرتا, ١ - ١٠ - ٢٠١٠

خير النساء

## الشعار والإهداء

العالم كبير وإن كان حدثا  
والجاهل صغير وإن كان شيخا  
تعلم فليس المرء يولد عالما  
وليس أخو علم كمن هو جاهل  
وإن كبير القوم لا علم عنده  
صغير إذا التقت عليه المحافل  
أهدى هذا البحث خصوصا إلى :

- ❖ زوجي الذي قد دبرني واعطاني عضدا في كتابة البحث.
- ❖ والدي المحبوبين الكريمين, أبي أشقوري وأمي نانيك فوزية. اللهم اجعل خير عمرهما آخره, وبارك لهما في ارزاقهما ونور قلبهما كما نورت الأرض بنور شمسك وقمرك أبدا.
- ❖ أخي الكبير بخاري مسلم وأختي رفعتناصالحا وأيو إستقامة وأخي الصغير عبد العزيز مؤمن المحبوبين وأحبهم حبا شديدا.
- ❖ جميع أصدقائي الذين يساعدونني ويعاشروني معاشرة حسنة في الحياة اليومية.

## محتويات البحث

أ.....	صفحة الموضوع
ب.....	رسالة المشرف
ج.....	صفحة الموافقة
د.....	الشعار والإهداء
ه.....	تجريد
و.....	كلمة شكر وتقدير
ز.....	محتويات البحث
١.....	الباب الأول : مقدمة
١.....	أ. خلفية البحث
٧.....	ب. تحديد البحث
٨.....	ج. أغراض البحث وفوائده
٨.....	د. التحقيق المكتبي
٩.....	ه. الإطار النظري
١٠.....	و. منهج البحث
١٢.....	ز. نظام البحث
١٣.....	الباب الثاني : التعريف بالنحت
١٣.....	- الفصل الأول : النحت لغة واصطلاحا
١٦.....	- الفصل الثاني : ظاهرة النحت في اللغة العربية

- الفصل الثالث : النحت عند العلماء القدماء..... ١٩
- الفصل الرابع : النحت عند العلماء المتأخرين..... ٢٢
- الفصل الخامس : النحت عند العلماء المعاصرين..... ٢٤

- الباب الثالث : تحليلية وصفية عن النحت في اللغة العربية المعاصرة ..... ٣٣
- الفصل الأول : مواقع النحت وأغراضه..... ٣٣
- الفصل الثاني : الأشكال النحتية الجديدة..... ٣٨
- الفصل الثالث : فوائد النحت بين الاقتصاد والاتصاح..... ٥٦
- الباب الرابع : الاختتام..... ٦٠
- أ. الخلاصة..... ٦٠
- ب. الاقتراحات..... ٦٦

ثبت المراجع  
سيرة الباحثة الذاتية

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA



## الباب الأول

### مقدمة

#### أ. خلفية البحث

إن اللغة وسيلة الناس التي لا تخلوا من أعمال وحركاتهم طول الحياة، لأنهم الخلائق الثقافية والاجتماعية. وكان الناس لهم علاقة قوية باللغة، أما نشاط الناس متغير في كل حال ووقت، فتكون اللغات متغيرة<sup>١</sup>. تؤدي تنمية اللغات في المجتمع العربي أي من اللغة العربية القديمة إلى اللغة العربية المعاصرة إلى تكوين المفردات المتغيرة الكثيرة على الأخص في تكوين الكلمة القصيرة التي سميت بالنحت. وفي هذا الحال، ليس فيه تغيير المعاني ولكن تغيير الأشكال<sup>٢</sup>.

إن النحت في اللغة هو النشر، والقشر، والقطع. وأما في الاصطلاح هو أن يأخذ كلمة من كلمات أو أكثر<sup>٣</sup> أو استعمال الكلمات أو العبارات أو الكلام إلى الكلمة القصيرة. يطلق النحت في اللغة العربية القديمة على المصطلحين وهما "الاختزال والاختصار". إن الاختزال هو مصطلح استعمله في العبارات كي تكون سهلة في التعبير<sup>٤</sup>، وأما الاختصار هو أخذ نواة النطق أو ترك ما شبهه.

وفي اللغة الاندونيسية مصطلحان في تسمية النحت وهما (Akronim) و (Singkatan). جاءت كلمة "Akronim" من لغة اليونان، من "akros" يعني الاعلى، و "onima" يعني اسم، وأما Akronim لغة هو الاسم الاعلى (nama yang paling tinggi/paling agung). وأما اصطلاحا هو كلمة مشكلة من الحروف الأولى في كل

<sup>١</sup> Abdul Chair, *Linguistik Umum*, (Jakarta : Rineka Cipta, cet. III, ٢٠٠٧), hal. ٥٣.

<sup>٢</sup> W.J.S. Poerwadarminta, *Bahasa Indonesia untuk karang mengarang* (Yogya : U.P. Indonesia, cet. II, ١٩٧٩), hal. ١٣٦

<sup>٣</sup> أحمد حطلوب، النحت في اللغة العربية، (بيروت : مكتب لبنان)، ٢٠٠٢، ص. ٤

<sup>٤</sup> جورج متري عبد المسيح، لغة العرب، معجم مطول اللغة العربية ومصطلحاتها الحديثة، ج. ١، (بيروت : مكتب لبنان، ط. ١٠)، ١٩٩٣، ص. ٣٧٦.

الكلمة من الجملة, ونطقها بالنطق اللفظي. و (singkatan) عاملة في جميع الحروف من الكلمة أو الكلمات, ونطقها بالنطق الحرفي. اعترفت الكلمة "Akronim" في اللغة العربية باللفظة المؤولية والكلمة "Singkatan" بالنحتي الهجائي<sup>٥</sup>.

واعترفه النحت في اللغة الفرنسية بالمصطلحات: *Les Sigles*<sup>٦</sup>, *L'acronyme*, *L'abréviation*, *Les/La Troncation*, *Mots-valises*, *L'abrégement*, *L'acrophonim* وفي اللغة الإنجليزية بالمصطلحات: *Clipped*, *Contraction words*, *Telescoped Word*<sup>٧</sup>, *Acronim*, *Haplogy*, *Truncation*, *Ininitial*, *Portmanteau*, *Shortening*<sup>٨</sup>, *word*, *Compound word*, *Abbreviation*<sup>٩</sup>.

أشار القدماء إلى بعض صيغ النحت, وأنه من وسائل تنمية اللغة العربية. ولكنه لم يأخذ مجالا واسعا في دراستهم اللغوية ولم يستخدموه في المصطلحات العلمية والفنية والأدبية, حتى إذا جاء القرن العشرون للميلاد. فقد أهالت المصطلحات العلمية والألفاظ الحضارية, وأخذ اللغويون والعلماء يتحدثون عن النحت فأخذ به بعضهم ويجعله قياسيا, وما أخذ به بعضهم الآخر وإنما يجيز ما سمع من العرب, أو عند الضرورة<sup>١٠</sup>. وأما النحت ظاهرة لغوية احتاجت إليها اللغة قديما وحديثا, ولم يلتزم فيه الأخذ من كل الكلمات ولا موافقة الحركات والسكنات.

<sup>٥</sup> Prof. Dr. Henry Guntur Tarigan, *pengajaran semantik*, bandung : angkasa, cet. ١, ١٩٨٥, hal ١٠٠-١٠١

<sup>٦</sup> Surayin, B.A, *Kamus Umum Lengkap Prancis-Indonesia*, (Bandung : Armico), ١٩٨٦, hal.١٤

<sup>٧</sup> نفس المصدر, ص. ٨٧٤

<sup>٨</sup> Drs. Peter Salim M.A, *Advanced English-Indonesian Dictionary*, Student Edition, (Jakarta : Modern English Press), ١٩٨٩, hal.١٥٧

<sup>٩</sup> نفس المصدر, ص. ١٥٧

<sup>١٠</sup> نفس المصدر, ص. ٤٣٢

<sup>١١</sup> من أسرار اللغة, ص. ٧٦

<sup>١٢</sup> نفس المصدر, ص. ١٧٥

<sup>١٣</sup> أحمد حطوب, النحت في اللغة العربية, (بيروت : مكتب لبنان), ٢٠٠٢, ص. ١٧

رأى ابن فارس (ت: ٣٩٥) أن النحت هو إنشاء كلمة جديدة، وبعض حروفها موجودة من قبل في كلمتين أو أكثر. وقد أدى هذا الفهم بالكثير من العلماء إلى اعتبار النحت نوعاً من الاشتقاق ميزوه من الصغير والكبير بمصطلح الاشتقاق الكبار. اطراد هذه الظاهرة في العربية الكلاسيكية وشدوذها في العربية المعاصرة. وقد

اقتضى ذلك أن نصنف هذه النماذج إلى مجموعات محددة:

#### ١. المجموعة الأولى:

- البسمة : بسم الله الرحمن الرحيم
- الحمدلة : الحمد لله
- الهيللة : لا إله إلا الله
- الحوقلة : لا حول ولا قوة إلا بالله
- السبحة : سبحان الله
- الحسبة : حسبي الله
- السمعة : سلام عليكم.
- الطليقة : أطال الله بقاءك.
- الدمعة : أدام الله عزك.
- الجعفة : جعلت فداك.
- التكبير : الله أكبر

#### ٢. المجموعة الثانية:

- عبشمي : عبد شمس<sup>١٤</sup>
- عبدري : عبد الدار
- عبقيسي : عبد القيس

<sup>١٤</sup> عبد الرحمن جلال الدين السيوطي، المزهرة في علوم اللغة وأنواعها، (بيروت: دار الفكر، ١٩٩٢)، ص. ٤٨٢.

تكفيها هاتان المجموعتان لرسم صورة عامة عن النحت في العربية القديمة؛ إذ النماذج التمثيلية كثيرة في كتب اللغة وفقهها.

ما يلاحظ في المجموعة الأولى أمران اثنان: الأول هو أن الكلمة المنحوتة تركيبية منظمة بين حروف الجملة، ويسمح هذا الانتظام باحتمال استنتاج زمرة من القواعد التي اتبعها النحت في هذه المجموعة. ولعل أبسطها أخذ بعض الحروف المتباينة من كلمات الجملة، فتكوين كلمة من الأحرف المجتبة، ثم ختمها بالتاء إن كانت موافقة للنظام الصرفي العربي، أو تحويلها إلى وزن آخر خال من التاء، نحو (التكبير).

وإذا افترضنا أن هذا الانتظام يعكس نسبة معينة من الاطراد فاراد فيما يبدو راجع إلى أن بنية هذه الجمل هي بنية ثابتة، إلى درجة يجوز تصنيفها ضمن **التعابير المسكوكة**.

أما الأمر الثاني فهو حضور الحقل الدلالي الديني وتغطيته لكل النماذج التمثيلية في هذه المجموعة، الشيء الذي يمكننا من أن نخصصها بمصطلح **التعابير الدينية المسكوكة**، تمييزاً لها من التعابير المسكوكة المعروفة في اللغة العربية.

والباحثة حينما قامت ببحث الكتب المعاصرة والمجلات العربية وجدت كثيراً من مشكلات الأشكال النحتية التي لا تتبع تركيباً منتظماً في اللغة العربية كما وجدت في الكتب القديمة. اختلف علماء العرب في ظاهرة النحت اختلافاً كبيراً، لأن كثيراً من العكس في تنمية اللغة العربية بين منافعها وخسارته للغة العربية. وأما ظاهرة الأشكال الجديدة مثلاً : و.س.أ : وكالة الاستخبارات الأمريكية (CIA: Central Intelligence Agency), م.م.أ : مكتب المباحث الاتحاد (FBI : Federal Bureau of Investigation), **حماس** : حركة المقاومة الإسلامية، برمائي : من برّ وماء (Amphibi).<sup>١٥</sup>

<sup>١٥</sup> أميل بديع يعقوب، **فقه اللغة العربية وخصائصها**، (بيروت: دار الثقافة الإسلامية، ط. الثالثة، ١٩٨٢)، ص. ٢١٢.

وَيُمْكِنُنَا تسمية هذا الضرب من النحت (النحت الهجائي)، ويشيع النحت "الهجائي" أو الاستهلالى هذا في أسماء الشركات والجمعيات والنوادي الرياضية والأحزاب السياسية والمنظمات الدوليّة والمركبات الكيميائيّة.

إذا جربنا النحت بهذه الطريقة في الترجمة العربية، فمن المفترض أن يكون الأمر

كما يلي:

- صندوق النقد الدولي ص.ن.د
- حلف شمال الأطلسي ح.ش.أ
- عملية وضع السياسة البيئية ع.و.س.ب
- حركة المقاومة الإسلامية حماس
- البنك الآلى للمصطلحات السعودي<sup>١٦</sup> باسم

من الصعب جدا أن نشق من هذه الأحرف كلمات منحوتة يقبلها النظام الصرفي في اللغة العربية. ولهذا ترغب الصحافة العربية عن استعمال هذه الصور المفترضة من النحت، وتوجه إلى استعمال الأصل اللغوي كاملا. وفي أسوأ الأحوال تعدل الصحافة العربية عن الأصل اللغوي العربي لتستعمل المنحوت الإنجليزي من غير مسوغ، نحو ما ورد بشكل مطرد في مجلة التنمية والبيئة حيث نجد، يمكن استخدام: **حركة المقاومة الإسلامية (حماس)**. ولهذا يجد الحكم السابق نسبة معينة من الصواب، حينما ذهب إلى أن اللغة العربية لا تقبل النحت.

والأمثلة الأخرى :

- فحم السكر : فَحْمَس, فَسْكَر, فَحْسَك, فَحْكَر
- قلم حبر : قَلْمَح, قَحْبِر, قَلْحَب, قَلْبِر
- سين الفيل : سَنَفَل

<sup>١٦</sup> قول الدكتور: عبد الحي العباس عن النحت في اللغة المعاصرة, baththe@yahoo.fr



- دار العلوم : دَرَعَمٌ, ونسبوا إليها فقالوا: دَرَعَمِيٌّ
- درجة الحرارة : دَرُحْر, دَرَجَح
- فحم الماء : فَحْمًا
- كلورود الكربون : كَلْكَر
- كربونات الصوديوم : كُرْأْ كَصْد, كَرْصَدَات, كَرَأْصَد, كَرْكَصَد
- نترات الصوديوم : نُتْأْ كَصْد, نُتْصَدَات, نُتْأْصَد, نُتْكَصَد, الخ.

ولذلك اختلف العلماء عن الكلمات المنحوتة, وتؤدى من هذه الأمثلة إلى  
الهالة الأسئلة الكثيرة, كما يلي :

١. أيعتبر النحت قياسيا أو سماعيا ؟ وما حدّ القياس والسماع فيه باعتبار أقوال  
فقهاء اللغة ؟

٢. أيجوز أن يجري على النحت في وضع المصطلحات التي نعجز عن ترجمتها أو  
تعريفها تعريفا يفي بحاجة اللغة ؟

٣. أيفسد النحت اللغة العربية إذا روعى فيه :

● ألا يكون نايبا عن الجرس في سليقة اللغة

● أن يكون المنحوت على وزن عربي نطق به العرب

● أن يؤدى حاجات اللغة من أفراد, وتثنية, ونسب, وإعراب

٤. أيجوز أن ينحت ألفاظا على غير وزن عربي عند الضرورة, أم تقتصر على أن  
يكون المنحوت على وزن عربي إطلاقا ؟

٥. هل التسليم بأن اللغة العربية لغة اشتقاق ينافي النحت مع مراعاة شروط خاصة  
كالتى سبق أن ذكرنا ؟

٦. إذا أضفنا إجازة النحت إلى الاشتقاق, أن يكون هذا توسيعا في اللغة وتيسيرا,  
أم تضيقا وتعسيرا ؟

ومع ذلك يحتاج الأمر إلى تفسير ملائم، ولاسيما أن كلمة **حماس** منحوتة من حركة المقاومة الإسلامية، وهي من الاستعمالات اللغوية في الصحافة العربية، كما أن كلمة باسم منحوتة من البنك الآلي للمصطلحات السعودي، وهي من الاستعمالات اللغوية في البحث العلمي.

تيقّنت الباحثة أن استخدام النحت له غاية كبيرة، ولكن فيه اختلافات كثيرة بين الاقتصاد والاتّصاح، لاسيما عند التحقيق التواصل، كما عرفنا أن أحد الوسيلة للمواصلات هو اللغة، وأن اللغة آلة التعبيرات، ولا بد علينا أن نناسبه بأهميّة الاخبار، فتكون الاخبار سريعة ووضيحة التواصل والتنول، فيكون النحت "الآلة الاقتصادية"<sup>١٢</sup>.

## ب. تحديد البحث

إن تحديد البحث في كل بحث يعتبر من أهم الخطوات التي لا بد لباحثة ما من السير عليها. فانطلاقاً من خلفية البحث الذي سبق أن ذكرناه، الباحثة هنا تحدد البحث فيما يلي مثلثة أمور، هما :

١. ما هي آراء المعاصرين على موقع النحت في اللغة العربية المعاصرة؟
٢. ما هي عوامل ظاهرة النحت في اللغة العربية المعاصرة؟
٣. ما هي طريقة تكوين الكلمات المنحوتة في اللغة العربية المعاصرة؟

<sup>١٢</sup> Abdul Murad, *Siaran Pembinaan Bahasa Indonesia di RRI* ١٩٩٠/١٩٩١. (Jakarta : Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan, ١٩٩٤), hal.

### ج. أغراض البحث وفوائده

من أغراض هذا البحث هي كما يلي :

١. معرفة آراء المعاصرين عن موقع النحت في اللغة العربية المعاصرة
٢. معرفة عوامل ظاهرة النحت في اللغة العربية المعاصرة
٣. معرفة طريفة تكوين الكلمات المنحوتة الجديدة في اللغة العربية المعاصرة

وأما فوائده فهي كما يلي :

١. زيادة خزانة المصطلحات العلمية في بيأة كلية الآداب, وخاصة ما يتعلق بالنحت في اللغة العربية المعاصرة.
٢. وتوسيع المعلومات اللغوية في اللغة العربية المعاصرة

### د. التحقيق المكتبي

بعد ملاحظة بعض المكتوبات المشهورة, وبعض البحوث العلمية السابقة, لم تجد الباحثة بحثا في "النحت في اللغة العربية المعاصرة". ولكن وجدت الباحثة بحثا يتعلق بالبحث الذي قامت به الباحثة, منها : البحث الذي كتبتة لنيمرضياني تحت الموضوع : "قواعد الاختزال في اللغتين العربية والأندونيسية (دراسة تحليلية تقابلية)". والفرق بين البحث الذي تقدمته الباحثة بالبحث المذكور هو أن البحث السابق يؤخذ من الكلمات أو المصطلحات الكلاسيكية في اللغتين العربية والأندونيسية, مثلا : البسملة : بسم الله الرحمن الرحيم, التكبير : الله أكبر, الحمدله : الحمد لله رب العالمين, الخ. وأما باحثة هذا البحث فتسعى لتصور ظواهر النحتية في اللغة العربية المعاصرة, وفوائده بين الاقتصاد والاتساح.

ووجدت الباحثة المصطلحات الجديدة من الكتب المعاصرة والمجلات العربية, مثلا : حماس : حركة المقاومة الإسلامية, م.ص.ع : منظمة الصحة العالمية (WHO), وكالة الاستخبارات الأمريكية : (CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY), والخ . (AGENCY)

## ٥. الإطار النظري

### ١. الوصفيّ

ذلك ما تحدث عنه ماريوباي أنه (يصف اللغة ويصفح ظواهرها وظواهرها في الأصوات والمفردات والدلالة والنحو والصرف, وهذا يتم في لغة معينة وفي فطرة تاريخية معينة)<sup>١٨</sup>.

والمنهج الوصفي كما ظهر عند أصحابه, ينصب على الأصوات, على الصيغ النحوية, ويتجنب عادة الاعتماد على المادة المكتوبة من ناحية واقتفاء أثر القواعد النحوية التقليدية القديمة من ناحية أخرى<sup>١٩</sup>.

ويقولون أن مجال بحث عالم اللغة الوصفي يتمثل حقيقة في حقل

### ٢. اللغات الحية

وهي تعنى لغة المحادثة وهي التي يعتمد عليها الباحثون الوصفيون<sup>٢٠</sup>, واللغة المكتوبة دون المنطوقة حال دراستها عرضة لعدم الوصول منها إلى نتائج دقيقة من جهة ربط الألفاظ بمعانيها والأحوال التي أحاطت بها وقت استعمالها كما قال ابن جنى عما كانت الجماعة من علمائنا تشاهده من أحوال العرب

<sup>١٨</sup> أسس علم اللغة, ص. ٣٦.

<sup>١٩</sup> عبد الغفار حامد هلال, مناهج البحث في اللغة والمعاجم, (القاهرة, ط. ١, ١٤١١هـ-١٩١١م), ص. ١٥.

<sup>٢٠</sup> أسس علم اللغة, ص. ١١٩, ١٢٠.

ووجوهها، وتضطر إلى معرفته من أعراضها وقصودها<sup>٢٢</sup>، وليس الخبر كالمعاينة ومشاهدة الأحوال تحصل ما لا يحصله أبو عمرو من شعر الفرزدق إذا أخبر به عنه ولم يخضر انشاده والسبب في ذلك أنهم لا يريدون الاعتماد على لغة مكتوبة بل على ما يفيد الناس في حياتهم من اللغة السائدة، ويمكن الاعتماد عليها لا على لغة مضي عهدها، ولم يبق منها إلا القواعد المعايير التي تتضمنها الكتب، فاللغة المكتوبة هي في المقام الثاني في البحث الوصفي.

وهذا لا ينطبق على العربية لأنها وان مضت عليها القرون فاننا ننطق بها ونتعامل وهي ممتدة بأصواتها ومفرداتها وعباراتها وتتفق كتب قواعدها مع ما ينطق الآن على لسان أربابها الممثلين لنطق بها الفصح.

على هذا فهو يقوم على دراسة لغة مستعملة في الحياة اليومية أو لهجة من لهجاتها في جانب من الجوانب السابقة من الأصوات أو التراكيب. ويلزم الباحث الوصفي عدة أمور<sup>٢٣</sup> :

١. تحديد البيئة المكانية
٢. تحديدي البيئة الزمانية
٣. المستوى اللغوي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY  
SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA

و. منهج البحث

سيحصل البحث على النتائج الصحيحة ويبلغ إلى أقصى ما يمكن الحصول عليه إذا استعمل المنهج الصحيح ويمكن تحقيقه. وأما منهج البحث الذي استخدم في هذا البحث هو **البحث المكتبي (Library Research)** يعني البحث الذي يطلع على

<sup>٢٢</sup> الخصائص ٢٤٥/١، ٢٤٦ بتصرف (باب في أن العرب قد أرادت من العلل والأغراض ما نسبناه إليها وحملناه عليها) ٢٣٧/١-٢٥١

<sup>٢٣</sup> عبد الغفار حامد هلال، **مناهج البحث في اللغة والمعجم**، (القاهرة، ط. ١، ١٤١١هـ-١٩٩١م، ص. ١٦).



الأعمال العلمية المكتوبة في الكتب والبحوث العلمية والمقالات المتعلقة بموضوع البحث.<sup>٢٤</sup>

المعطيات لهذا البحث تسميها إلى الرئيسية والثناوية. وأما المعطيات الرئيسية فمأخوذة من المجالات العربية. تتركز الباحثة في ظواهر استخدام المصطلحات العلمية في اللغة العربية المعاصرة أي الكلمات المنحوتة المتنوعة والمتعددة. أما الحقائق الثناوية فترجع إلى بعض المراجع, منها : كتاب "النحت في اللغة العربية لأحمد حطوب, نشره مكتبة لبنان ناشرون في بيروت لبنان سنة ٢٠٠٢ م", و- *Advanced English*, *Indonesian Dictionary* وقاموس المنور. والكتب التي تتعلق بالبحث, مثل : *Komposisi Sebuah Pengantar Kemahiran*, *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia Berbahasa*, *فقه اللغة العربية وخصائصها* لأميل بديع يعقوب, *المزهر في علوم اللغة* وأنواعها لعبد الرحمن جلال الدين, وكذلك بالكتب الأخرى المتعلقة.

إن هذا البحث يستخدم منهجا تحليليا وصفيا وهو تصوير الحقائق الموجودة تصويرا منظما لتيسير الفهم والوصول إلى النتيجة في اللغة العربية المعاصرة. ومنهج هذا التحليل كما يلي :

١. جميع البيان, والمراد هنا جمع البيان من الكلمات المنحوتة المستخدمة للمصطلحات العلمية في اللغة العربية المعاصرة.
٢. تحليل البيان وهو تحليل الكلمات المنحوتة المستخدمة للمصطلحات العلمية في اللغة العربية المعاصرة.
٣. تصنيف البيان وهو تصنيف البيانات من الكلمات المنحوتة المستخدمة للمصطلحات العلمية في اللغة العربية المعاصرة.

<sup>٢٤</sup> Sutrisno Hadi, *Metodologo Research*, (Yogyakarta : ANDI, ٢٠٠٠), hlm. ٣

## ز. نظام البحث

ينقسم هذا البحث إلى أربعة أقسام وهي مقدمة والتعريف بالبحث والبحث والاختتام. وتوضيح صورة البحث جعلت الباحثة نظام البحث اجمالاً على النحو الآتي:

**الباب الأول:** مقدمة تشتمل على خلفية البحث وتحديد البحث وأغراض البحث وفوائده والتحقيق المكتبي والإطار النظري ومنهج البحث ونظام البحث.

**الباب الثاني:** التعريف بالبحث ويشتمل على خمسة فصول. الفصل الأول البحث لغة واصطلاحاً، والفصل الثاني ظاهرة البحث في اللغة العربية، والفصل الثالث البحث عند العلماء القدماء، والفصل الرابع البحث عند العلماء المتأخرين، والفصل الخامس البحث عند العلماء المعاصرين.

**الباب الثالث:** البحث ويشتمل على ثلاثة فصول. الفصل الأول موقع البحث وأغراضه، والفصل الثاني الأشكال التَّحْتِيَّة الجديدة، والفصل الثالث فوائد البحث بين الاقتصاد والاتصاح.

**الباب الرابع:** الاختتام

## الباب الرابع الاختتام

### أ. الخلاصة

١. آراء المعاصرين على موقع النحت في اللغة العربية المعاصرة :
- إن النحت عند معظم المعاصرين سماعي.
  - إن النحت ليس كثيرا في اللغة العربية, إذا أخرج الرباعي والخماسي اللذان قال عنهما أحمد بن فارس إن أكثرهما منحوت.
  - إن النحت يكون لا اشتقاق فعل من اسمين كما ذهب إليه الخليل بن أحمد الفراهيدي من القدماء والدكتور مصطفى جواد من المعاصرين.
  - إن معظم النحاة متفقون على أن ليس للعرب بناء في الأسماء ولا في الأفعال أكثر من خمسة أحرف, أي أن الرباعي والخماسي أصلا وليس منحوتين, وأن ما جاء أكثر من ذلك ففيه زيادة.
  - إن أحمد بن فارس لم يصرح بقياسية النحت, وإنما ذكر في كتابه ما سمع عن العرب وحاول تفسيره على أساس النحت, ولم يستطع أن يفسر جميع ما ذكر في (المقاييس اللغة) من رباعي وخماسي تفسيراً نحتياً, وكان يعتذر بمثل قوله : (إذ يجوز أن يكون له قياس خفي علينا موضعه). وكان قد ذكر في (مجملة اللغة) ما جاء على أكثر من ثلاثة أحرف, ولم يشر إلى أنها منحوتة وإنما كان يفسرها تفسيراً لغوياً, كما يفسر الثلاثي.
  - إن كثيرا من الرباعي والخماسي, غير مستعمل ولا سيما ما ظنه ابن فارس منحوتا لما فيه من غرابة في المعنى, وثقل في النطق, ولذلك تحفاه الأدياء والعلماء في مصطلحاتهم وكتابتهم.

- إن ما اقترحه بعضهم مثل ساطع الحصري, وعبد الله أمين, وعبد الحق فاضل وغيرهم من أثقل ما يكون, وأغرب ما يكون. ووضع كلمتين للدلالة على مصطلح علمي أو لفظ حضاري خير من ذلك, إذ لا يشترط في المصطلح أن يكون كلمة واحدة كما يصّر بعض من يجيز النحت, أو من يريد أن يبقى المصطلح أجنبيا.
- أن الجامع العربية أجازت النحت عند الضرورة, ولكن هذه الضرورة تعالج بغير النحت كالقياس, والمجاز, والاشتقاق, والتوليد, وبالوسائل الأخرى التي لا تؤدي إلى الغموض والإبهام, والخروج من أبنية اللغة العربية وجرسها. ولعل الترجمة للمصطلح العلمي أو اللفظ الحضاري أفضل من النحت لأنها تكون دقيقة وواضحة المعنى حينما يكون بها متخصص له في معرفة لغة الضاد نصيب كبير. ورحم الله الأمير مصطفى الشهابي الذي قال: (فكثيرا ما تكون ترجمة الكلمة الأعجمية بكلمتين عربيتين أصلح وأدلّ على المعنى من نحت كلمة عربية واحدة يُمجّها الذوق ويستغلق فيه المعنى).

## ٢. عوامل ظاهرة النحت في اللغة العربية المعاصرة :

- إن التوسع المعرفي والتقدم العلمي والتطور التكنولوجي, تقتضي جميعها استعمال عدد متزايد من الألفاظ والتعبيرات وتطويعها واستحداثها إلى تنمية اللغة العربية في تكوين المصطلحات العلمية والكلمات الحضارية.
- استجابة لضرورة تداولية خطابية فرضتها مؤثرات اجتماعية
- استجابة لدوافع لغوية فرضتها العناية اللغوية بكل ما هو يحمي في الحياة الاجتماعية.

- كذلك اقتضى التطور الحضاري السريع استغلال مفاهيم كثيرة مثل: الاقتصار والاختصار والإيجاز في الكلام والسرعة في تحقيق التواصل.
- ارادة في تجنب استخدام المصطلحات العلمية الأجنبية.
- إن النحت عمل عملا ي تكوين اللغة, وتوجد علينا بعدد كبير من المصطلحات التي نحتاج إليها في مهنتها الفكرية الجديدة, وذلك لأن الاشتقاق وحده لا يكفي لتوليد الكلمات التي يحتاج إليها التفكير البشري, لأن عمله مقصور على أوزان وقوالب معينة, وهذه الأوزان والقوالب مهما كانت كثيرة وولودة لا تستطيع أن تستوعب جميع المعاني العقلية.

### ٣. طريقة تكوين الكلمات المنحوتة في اللغة العربية المعاصرة :

فالحصريّ من مؤيدي النحت والآخذين به في وضع الألفاظ الجديدة, ولذلك تكلم في الكتب القديمة والحديثة ليؤيد رأيه ثم قال: إذا لاحظنا أنواع هذه الكلمة المنحوتة من حيث اللفظ, فقارنا كل واحد منها بأصولها, نرى أن تأثير النحت لا يتساوي في جميعها, ومن الممكن تلخيص هذا التأثير في بضعة نماذج أساسية:

- لا يعترى الكلمتين أي تغير كان, فإنّ واحدهما تلتصق بالأخري فتصبحان كلمة واحدة بدون أن يتغيّر شيء من حروفهما حركاتهما كما في (اللاأدرية وفي بينما).
- لا يحدث تبدل في الحروف, غير أنه يحدث بعض التغيير في الحركات كما في (شقحطب وفذلك فذلك).
- تبقى الإحدي الكلمتين كما هي وتحتزل الأخري وحدهما كما في (مشلوز) و(محبّر).



- يحدث اختزال في كلمتين ويكون هذا الاختزال متساويا في كليهما, فلا يدخل في الكلمة المنحوتة إلا حرفان من كل منهما كما في (تَعَبَشَمَ) و(هَرَوَلَ).
- يحدث اختزال في الكلمتين, لكن هذا الاختزال لا يكون متساويا في كليهما, كما في (سَبَحَل) و(بَأَبَأ).
- تحدث بعض الكلمة حذفاً تماماً فلا تترك في المنحوت أي أثر كان, كما في (طلبة), و(هيللة) فإن كلمة (الله) في الأولي, وكلمة (لا وإلا) في الثانية حذفت كلياً ولم يبق لها أثر في المنحوتات المذكورة.

وانطلاقاً من نتائج ذلك يأتي الحكم على موقع النحت في اللغات العالمية المشهورة ومنها العربية. ليكون إذن، المتن مكوناً من كلمات منحوتة، شهرتها مسجلة في الصحافة العالمية، ثم لنحاول أن ننحت من ترجمتها مفردات باللغة العربية، متبعين الطريقة التي تمّ بها نحت الكلمات الإنجليزية. امثالاً:

و.س.أ.	<i>C.I.A</i>	Central Intelligence Agency	وكالة الاستخبارات الأمريكية
أ.م.م.	<i>F.B.I</i>	Federal Bureau of Investigation	مكتب المباحث الإتحادي
ص.ن.د.	<i>I.M.F</i>	International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي
ح.ش.أ.	<i>NATO</i>	North Atlantic Treaty Organization	حلف شمال الأطلسي
م.ت.ع.	<i>UNESCO</i>	United Nations Educational	منظمة التربية والعلم
م.ص.ع.	<i>W.H.O</i>	World Health Organization	منظمة الصحة العالمية

كأن تكون (ش. و. ن. ت) نحتاً هجائياً يختزل اسم (الشركة الوطنية للنشر والتوزيع), وفي هذه الحالة نتلفظ بأسماء الحروف (شين, واو, نون, تاء) أو طريقة التطق الحرفي. مثلاً :

و.س.أ	<i>C.I.A</i>	Central Intelligence Agency	وكالة الاستخبارات الأمريكية
م.م.أ	<i>F.B.I</i>	Federal Bureau of Investigation	مكتب المباحث الإتحادي
ص.ن.د	<i>I.M.F</i>	International Monetary Fund	صندوق النقد الدولي
م.ص.ع	<i>W.H.O</i>	World Health Organization	منظمة الصحة العالمية

وتكون (حماس) اختزالاً (حركة المقاومة الإسلامية)، وفي هذه الحالة نتلطف بالمنحوتة ككلمة عادية مألوفة (طريقة النطق اللفظي)، وفي اللغة العربية معروف باللفظة المؤلّية. مثلاً :

ح.ش.أ	<i>NATO</i>	North Atlantic Treaty Organization	حلف شمال الأطلسي
م.ت.ع	<i>UNESCO</i>	United Nations Educational	منظمة التربية والعلم

ويبدأ الغموض مع المعطيات النحتية التي يعتمدُها عبد القادر الفاسي حين ينقل السابقة الأجنبية (allo) إلى "بد" (مختزل بديلة)، ثم يترجم مصطلحات مصدرّة بهذه السابقة، على هذا النحو:

- Allophone ← بدصوتة (نحتاً من: بديلة صوتية).
- Allomorph ← بدصرفة (نحتاً من: بديلة صرفية)
- Allotone ← بدنعمة.
- Alloseme ← بدسيمة.

ينطبق هذا الحكم بالغموض والإخفاق على حالات اصطلاحية أخرى وقفنا خلالها، في موقف سابق، مع عبد الملك مرتاض الذي ركنَ إلى النَّحْتِ في ترجمة بعض المصطلحات، فجانب المتبغى حين اصطنع:

(١) الركبرة (المنحوتة من: ركب وعبر) Syntagme

- ٢) الجدلغة (المنحوتة من فعل واسم : جدد ولغة) Néologisme
- ٣) البَدَعَدَ (المنحوتة من بدأ وعاد) Réurrence
- وكلها مصطلحات مبهمة يصعب إدراكها المباشر، من دون العودة إلى أصولها التي نُحِتَتْ منها.

من الصَّعْب (إن لم يَكُنْ مستحيلاً) الوقوع على مفهوم أي من هذه المنحوتات من دون دليل يَدُلُّنا على الأصول التي نُحِتَتْ منها، ولن يكونَ هذا الدليل سوى التهامي الهاشمي نفسه:

١) مُفَلِّم : ترجمة لمصطلح (Profilmique) ، منحوتة من المركب الإضافي (مأخذ فلم).

٢) فِدْلِيل : ترجمة لمصطلح (rhème) ، للتعبير عن (الدليل) الذي هو (لفظ).

٣) عَنْدَل : نحتٌ من عبارة (علم تطور دلالة الألفاظ)، لترجمة مصطلح (Sémasiologie) ولو استعان بالعبارة كاملة (على طولها) لكان ذلك أوضح وأسهل وأفضل من نحتها.

٤) نَدَالَة : نحت من (نظرية الدلالة)، لمقابلة مصطلح جوليا كريستيفا (Sémanalyse)، ويبدو جلياً أن أصل العبارة أمثل وأفضل من صيغتها النحتية المضحكة.

٥) حَدْلِيل : نحت من (الحدث) الذي يكون (دليلاً) ، لترجمة مصطلح (Sinsigne)

٦) صَدْلَة : ترجمة لمصطلح (Sigle) ، منحوتة من (صدر) (كلمة).

من المعروف أن الأشكال النحتية في اللغة العربية المعاصرة كثيرة ومختلفة، وهي ظاهرة لغوية إحتاجت إليها اللغة قديماً وحديثاً. ولم يلزم فيه الأخذ من كل الكلمات، ولا موافقة الحركات والسكنات. ولذلك وضعت لجنة اللغة العربية قرار النحت وهو:

((عدم إجازة النحت إلاّ عند عدم العثور على لفظ عربي قديم, واستفاد وسائل تنمية اللغة من اشتقاق ومجاز, واستعارة لغوية, وترجمة على أن تُلجئ إليه ضرورة قصوي أن يراعي في اللفظ المنحوت الذوق العربي, وعدم اللبس)).

### ب. الاقتراحات

١. إن البحث في "النحت في اللغة العربية المعاصرة" مازال بعيدا عن الكمال. ومن ثم، أرشدت الباحثة على الباحثين المقبلين أن يعمقوا هذه الدراسة بالأبحاث العلمية الأدبية اللائقة.
٢. إن الأبحاث العلمية في الكتب المعاصرة مازالت قليلة، فأرشدت الباحثة على الباحثين المقبلين أن يبحثوا في الأبحاث الأخرى.



## ثبت المراجع

### المراجع الإندونيسيا

Alwasilah, A. Chaeelar, Drs. *Beberapa Madhab dan Dikotomi Teori Linguistik*. Bandung : Angkasa.

Chaer, Abdul. ٢٠٠٧. *Linguistik Umum*. Jakarta : Rineke Cipta.

\_\_\_\_\_ dan Leonie Agustine. ٢٠٠٤. *Sociolinguistik*. Jakarta : Rineke Cipta.

\_\_\_\_\_ ٢٠٠٢. *Pengantar Semantik Bahasa Indonesia*. Jakarta : PT. Rineke Cipta.

Dayab, Hifni Bek, dkk. ١٩٨٦. *Kaidah Tata Bahasa Arab*. Jakarta : Darul 'Ulum Press.

Murad, Abdul. ١٩٩٤. *Siaran Pembinaan Bahasa Indonesia di RRI ١٩٩٠/١٩٩١*. Jakarta : Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.

Sungguh, As'ad. ٢٠٠٧. *Ejaan yang Disempurnakan*. Jakarta : PT Bumi Aksara.

Kridalaksana, Harimurti. ١٩٨٩. *Pembentukan dalam Bahasa Indonesia*. Jakarta : PT Gramedia Pustaka Utama.

Kesuma, Tri Mastoyo Jati. ٢٠٠٧. *Pengantar (Metode) Penelitian Bahasa*. Bogor : Carasvatibooks.

Sudaryanto. *Metode Linguistik*. Gadjah Mada University Press.



## المراجع العربية

العزیز, محمد حسن عبد. *الوضع اللغوية في الفصحى المعاصرة*. القاهرة : دار الفكرى العرب. ١٩٩٢

حطلوب, أحمد. *النحت في اللغة العربية*. بيروت : مكتبة لبنان ناشرون. ٢٠٠٢

يعقوب, أمیل بدیع. *فقه اللغة العربية وخصائصها*. بيروت : دار الثقافة الإسلامية. ١٩٨٢

الصالح, صبحي. *درسات في فقه اللغة*. بيروت : المكتبة الأهلية. ١٩٦٢

وافي, عبد الواحد. *فقه اللغة*. القاهرة : اللجنة البيان العربي, ١٣٨١هـ - ١٩٦٢م

التواب, رمضان عبد. *فصول في فقه اللغة العربية*. القاهرة : مكتبة الخانجي. ١٩٨٧

أنيس, إبراهيم. *من أسرار اللغة*. القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية. ١٩٧١

السيوطي, عبد الرحمن جلال الدين. *المزهر علوم اللغة العربية وأنواعها*. بيروت : دار الفكرى. ١٩٩٢

هلال, عبد الغفار حامد, *مناهج البحث اللغة والمعاجم*, (القاهرة, ط. ١), ١٤١١هـ - ١٩٩١م.

<http://www.diwanalarab.com/> النحت في اللغة العربية المعاصرة-ديوان العرب,مجلة

[htm أدبية فكرية ثقافية إجتماعية.](#)

<http://www.sa-arabic.com/index.php/17052010/> - النحت عند المعاصرين ...

[.htm ملتقى الجمعية العلمية السعودية للغة العربية](#)

<http://forum.art-en.com/viewtopic.php?style=9&f=47&t=22130&start=النحت>

[.htm الكبار\) في اللغة العربية \(الاشتقاق](#)

<http://forum.roro44.com/269320.النحت في اللغة العربية.html>

<http://www.majma.org.jo/majma/index.php/2009-02-10-09-36-00/340-2009-02-24-10-11-40.html?tmpl=component&print=1&page=19052010>

الأشكال

[.html الجديدة للنحت ودورها في التنمية اللغوية المعاصرة](#)

<http://www.al-aqha.com/newreply.php?do=newreply&noquote=1&p=28768/قضية>

[النحت في اللغة العربية](#)

<http://www.ulum.nl/3.19052010.المصطلحات والتنمية اللغوية العربية.html>

SUNAN KALIJAGA  
YOGYAKARTA